



THE
ENGLISH
SEMINAR
CHOIR

Siglo de Oro The Golden Age

Villancicos de España **vs** English Madrigals

Musical Director: Michel Uhlmann

Works by John Dowland, Matteo
Flecha, Thomas Morley, Capitán
Romero and many more

TAPAS DEL MAR

...tapas, vino y más!

The full enjoyment of aromas, herbs and colours. A seductive journey through Mediterranean cuisine with tapas, paella or wine.

Der wahre Genuss liegt in Düften, Gewürzen und Farben.
Eine verführerische Reise durch die Küche des Mittelmeers mit Tapas, Paella oder Wein.

Tapas del Mar – Spalenburg
Schnabelgasse 2 . 4051 Basel
Telefon +41 61 261 99 34
www.tapasdelmar.com

Cosy tavern within walking distance of the old town of Basel.
Enjoy authentic Basel cuisine in a congenial atmosphere.

Stimmungsvolle Baiz mit lauschigem Garten in wenigen Schritten zur Basler Altstadt. Echte Basler Küche und gute Tropfen zum Geniessen und Verweilen in heimeliger Atmosphäre.

Kornhaus – Die Baiz
Kornhausgasse 10 . 4051 Basel
Telefon +41 61 261 46 04
www.kornhaus-basel.ch

**k o r n
h a u s**

Basler Küche.

TWO worlds meet in our concert: the first is the world of the Elizabethan madrigals of England, the second the Villancicos of the Spanish Siglo de Oro. On the Spanish side, we find a conservative society that is proud to assert its roots through their songs; England, on the other hand, is constantly changing, and in her insular manner develops the art of madrigals imported from Italy into an independent style. In Spain, the guitar, the most played instrument in the World since then, is being developed. In England, composers such as John Dowland and Thomas Morley lay the stylistic foundations of the English vocal tradition that still prevails today.

In this program, we sing and play music from the *Cancionero del Duque de Calabria* and the *Cancionero de la Sablonara*, with which we juxtapose madrigals from the English Golden Age. We have invited Eva Soler Boix, soprano, and Ziv Braha, lute, vihuela, and renaissance guitar, to join us.

ZWEI Welten stossen in unserem Konzert aufeinander: die erste ist die englische Welt der Elisabethanischen Madrigale, die andere, die der Villancicos des spanischen Siglo de Oro. Auf der spanischen Seite finden wir eine konservative Gesellschaft, die stolz ist, ihre Wurzeln durch ihr Liedgut zu behaupten; England dagegen ist im ständigen Wechsel begriffen, und entwickelt auf ihrer insularischen Art die aus Italien importierte Kunst der Madrigale zum eigenständigen Stil weiter. In Spanien entwickelt sich das seither meist gespielte Instrument der Welt, die Gitarre. In England legen Komponisten wie John Dowland und Thomas Morley die stilistischen Grundsteine der jetzt noch geltenden englischen Vokaltradition.

Wir singen und spielen Musik aus dem *Cancionero del Duque de Calabria* und dem *Cancionero de la Sablonara*, denen wir Madrigale aus dem englischen Golden Age gegenüber stellen. Wir haben Eva Soler Boix, Sopran, und Ziv Braha, Laute, Vihuela und renaissance Gitarre, eingeladen, dieses Programm mit uns zu bestreiten.



MESSNEROPTIK

Aeschenvorstadt 57 | 4051 Basel | www.messner.ch

EVA SOLER BOIX was born in Alicante, Spain. She studied for her Bachelor and Master of Arts in Music under the guidance of the mezzo-soprano Rosa Domínguez, at the Schola Cantorum in Basel. She has participated in many voice and repertoire master classes and has attended stage coaching. Eva performs both as a soloist and an ensemble singer including projects with: The Swiss ensemble *Zeronove; I Discordanti*, an ensemble specialised in early baroque repertoire, the *Coro della Radio*



Svizzera Italiana; the *Gächinger Cantorey* and *Geneve Baroque*. She has performed in many concerts and music festivals throughout Europe, including the *Festival de Música Sacra* of Madrid, Brahms's Requiem in Germany, Monteverdi's *Vespro* and has recently made her debut in opera in the role of *Madama Brillante* in Cimarosa's *L'Italiana in Londra*.

EVA SOLER BOIX wurde in Alicante (Spanien) geboren. Sie hat Gesang bei der Prof. Rosa Domínguez an der Schola Cantorum Basiliensis studiert (Bachelor und Master of Art). Sie hat an zahlreichen Gesang- und Bühnenmeisterkurse teilgenommen. Eva tritt sowohl als Solistin als auch als Ensemblesängerin auf: mit dem Schweizer Ensemble *Zeronove, I Discordanti* ein auf frühbarockes Repertoire spezialisiertes Ensemble; dem *Coro della Radio Svizzera Italiana*, der *Gächinger Cantorey* und *Geneve Baroque*. Sie hat in vielen Konzerten und Musikfestivals in ganz Europa durchgeführt, darunter das *Festival de Música Sacra* von Madrid., das Brahms Requiem in Deutschland, Monteverdi's Marienvesper und hat vor kurzem ihr Debüt in der Oper in der Rolle der *Madama Brillante* in Cimarosa's *L'Italiana in Londra*. Zu Eva Soler Boixs praktischer Erfahrung gehören folgende Stationen: Sie ist bei spanischen Musikfestspielen als Solistin aufgetreten.

NSHHallo!

Learn German

All Levels: A1–C2

www.nsh.ch

Intensive courses:

Monday to Friday mornings

Standard courses:

Tuesday and Thursday evenings

Register now!

ZIV BRAHA was born and raised in Israel. He started his musical education with the electric-guitar at the age of 14. At 17, he changed to the lute and studied with Mr Isidoro Roitman under whom he later completed his Bachelor studies at the Music Academy in Jerusalem in 2001. Ziv has then moved to Basel to study with Mr. Hopkinson Smith at the Schola Cantorum Basiliensis and has completed his studies there in 2007. He is active both as lutenist and continuo player in different renaissance and baroque ensembles. A CD recorded by his ensemble A Garden of Eloquence and dedicated to John Danyel's song-book of 1606 was released in 2011 by the label Et'Cetera. Ziv Braha has performed as soloist in some major European festivals like the Festival van Vlaanderen and the Utrecht Oude Muziek Festival. Since 2010 he is teaching the lute at the music school of the Schola Cantorum in Basel.



ZIV BRAHA ist in Israel geboren und aufgewachsen. Mit 14 begann er seine musikalische Ausbildung auf der E-Gitarre. Mit 17 wechselte er zur Laute und studierte mit Isidoro Roitman mit wem er sein Bachelor-Studium an der Musik-Akademie in Jerusalem in Jahr 2001 absolvierte. Ziv ist dann nach Basel umgezogen um mit Hopkinson Smith an der Schola Cantorum Basiliensis zu studieren. 2007 hat er seine Ausbildung abgeschlossen. Er ist Lautenist und Continuospieler bei verschiedene renaissance und baroque Ensembles. 2011 hat er eine CD mit dem *Song Book* von John Danyel aus dem Jahr 1606 mit seinem Ensemble A Garden of Eloquence eingespielt. Ziv Braha hat als Solist an verschiedenen wichtigen europäischen Festivals teilgenommen, wie zum Beispiel: Festival van Vlaanderen und Utrecht Oude Muziek Festival. Seit 2010 unterrichtet er die Laute an der Musikschule der Schola Cantorum in Basel.

PROGRAMM

JOHN DOWLAND
1563 - 1626

Come Again
Come Away, Come Sweet Love

THOMAS CAMPION
1567 - 1620

I Care Not for These Ladies

ALONSO MUDARRA
1510 - 1580

Recuerde el alma dormida
Jose Manrique's Deploration on the death of his
father

Claros y frescos rios

Fantasia del cuarto tono 1st book (guitar 4 strings)

JOHN DANYEL
1564 - 1626

Like as The Lute

JOHN DOWLAND

The Earl of Essex Galliard

THOMAS MORLEY
1557 - 1602

My Bonnie Lass She Smileth

Anonymous

¿Con que la lavaré?
(Cancionero del duque de Calabria, 1556)

JUAN VASQUEZ
1500 - 1560

¿Con que la lavaré?

DIEGO PISADOR
c. 1509/10 - after 1557

Fantasia mi la sol mi fa mi

Anonymous	Dime, Robadora (Cancionero del duque de Calabria, 1556)
-----------	--

Anonymous	Ay luna, que reluces (Cancionero del duque de Calabria, 1556)
-----------	--

GEORGE KIRBYE 1570-1634	Alas! What Hope of Speeding
----------------------------	-----------------------------

JOHN DOWLAND	Tell Me True Love Semper Dowland semper dolens Flow My Tears
--------------	--

JOHN BENNET c. 1575 - after 1614	Weep, O Mine Eyes
-------------------------------------	-------------------

FROM THE CANCIONERO DE LA SABLONARA | 1624-25

MATEO ROMERO "EL CAPITAN" 1575 - 1647	A la dulce risa del alva
---	--------------------------

JUAN BLAS DE CASTRO 1561 - 1631	Sale la blanca aurora
------------------------------------	-----------------------

MATEO ROMERO	Romerico florido
--------------	------------------

MANUEL MACHADO c.1590 - 1646	Salió al prado de su aldea
---------------------------------	----------------------------

Happiness is Reading.

Where you find the best stories.



Orell Füssli
Freie Strasse 17
CH-4001 Basel
Tel. 061 264 26 26
www.orellfussli.ch

orell
füssli
mein Buch



CAVA HISPANIA

spanische Weine

Laden Thannerstrasse 48, 4054 Basel
FR 15:00 - 18:00
SA 14:30 - 17:00

Telefon 061 302 46 02
Internet www.cavahispania.ch
e-mail cavahispania@datacomm.ch



Don Pincho

Café - Restaurant - Tapas Bar - Lounge St.Johannis-Vorstadt 58, 4056 Basel
Bei der Johannerbrücke u. Sicht auf den Rhein 061 322 10 60 www.donpincho.com

THE MUSICAL JOURNEY IN A FEW WORDS

COME AGAIN: In which a lover, spurned and broken-hearted, pleads in vain for a renewal of former affections.

COME AWAY: He tells his lady not to be afraid, to cast away doubt and come away with him and endure the pain and the sweetness of love.

RECUERDE EL ALMA DORMIDA: In which we are asked to wake up our soul and be aware of life's fragility and the short moments of pleasure that later we'll treasure.

MY BONNIE LASS: The lover requests his lady to smile less and love him more, the light of her eyes makes his heart burn like fire.

¿CON QUÉ LA LAVARE? An unfaithful lover asks, with what to wash to cleanse away the guilt and shame?

AY LUNA QUE RELUCES: Oh! Bright moon, don't stop shining over me.

ALAS! WHAT HOPE OF SPEEDING: In which a lover complains of being encouraged by a flirtatious lady only to have his hopes dashed by her smiling rejection and deceit.

TELL ME TRUE LOVE: In which the question is asked where true love can be found? Is it found in words or promises or in looks or passion? If love cannot die, where can it be found and why do these times reject it?

WEEP, O MINE EYES: The lover longs to drown himself in a wave of tears.

A LA DULCE RISA DEL ALVA: Where the beauty of the beloved Jacinta cannot be defeated by the beauty of nature at dawn.

SALE LA BLANCA AURORA: Where not even the white dawn as nature awakes or watching beautiful living beings can I forget my sorrow. While brightness surrounds me, I live in deep darkness.

SALIÓ AL PRADO DE SU ALDEA: Fileno's shepherdess, the most beautiful of all the girls, can change the seasons with her beauty and turn a January winter's day into a April Spring.



THE ENGLISH SEMINAR CHOIR was founded by Allan Turner in 1989 to give students an opportunity to learn English through singing. The choir is a volunteer, non-profit making organisation. Since 2009, Michel Uhlmann has been the musical director of the ensemble. The choir divides the musical year in two projects, with concert series in June and December. <http://www.esc-basel.ch/>

THE ENGLISH SEMINAR CHOIR wurde 1989 durch Allan Turner gegründet, um Studenten die Möglichkeit zu geben, Englisch durch Singen kennen zu lernen. Der Chor ist eine freiwillige, gemeinnützige Organisation. Seit 2009 ist Michel Uhlmann musikalischer Leiter des Ensembles. Der Chor teilt das Musikjahr in zwei Projekte, mit Konzertreihen im Juni und Dezember.

SOPRANO: Carine Dessemontet, Kasia Frycz, Silvia Huesser, Karen Massam, Junko Matsunaga, Eva Mauzer, Aniela Schacher, Verena Schiffmann, Anna Stolz, Petra Strumpf.

ALTO: Karin Ahlstrand, Rosemary Hammond-Muse, Kristin Kranenberg, Catherine Lezon, Theresa Lin, Marisa Pellicer, Marianne Schweizer, Natalia Varga.

TENOR: Robert Grantham, Brennan Hughes, Britt Johnston, Herbert Wäckerlin, Julia Walker.

BASS: Peter Eckerlin, David Hughes, Tucker Levy, Richard Lewis, Roland Österle.

MICHEL UHLMANN

Musical Director

After 35 years of activity as a vocal coach and choir director at the Music Academy and at the Schola Cantorum in Basel, Michel Uhlmann is now dedicated to the English Seminar Choir and the vocal ensemble WWWMMM. His experience as a vocal coach, conductor and musicologist serves to deliver original programs that inspire the choir.



Nach 35-jähriger Aktivität als Stimmbildner und Chorleiter an der Musik-Akademie Basel und an der Schola Cantorum Basiliensis widmet sich Michel Uhlmann nun ganz dem English Seminar Choir und dem Vokalensemble WWWMMM. Seine Erfahrung als Stimmbildner, Dirigent und Forscher dienen der Gestaltung von stets origineller Programmen, die in historischer, gestalterischer und künstlerischer Hinsicht, die den Chor inspirieren.



CONCERTS DECEMBER 2018 / KONZERTE DEZEMBER 2018

LE LAUDI

SMALL AND LARGE SONGS OF PRAISE AT CHRISTMAS

In our next concert, we will sing unpublished Laudi, which contain wonderfully intimate songs for three or four voices, originally written to train the young singers of the Congregazione del'Oratorio. In contrast to Jesus, "the humble shepherd", the ensemble will also celebrate the "great king" through traditional works of the great cathedrals (such as works of Monteverdi, Byrd, etc.).

We have invited the organist **ALINE KOENIG** to join us for these concerts.

LE LAUDI

KLEINEN UND GROSSEN LOBPREISUNGEN AN WEIHNACHTEN

In unserem nächsten Konzert werden wir unveröffentlichte Laudi singen, die wunderbar intime Lieder für drei oder vier Stimmen enthalten, die ursprünglich geschrieben wurden, um die jungen Sänger der Congregazione del'Oratorio zu trainieren. Es sind meist ganz wunderbare intime Gesänge für drei oder vier Stimmen, die für die Schulung der jungen Sänger der Congregatione del'Oratorio geschrieben wurden. Im Kontrast zu dem "ganz kleinen" Jesus, dem Hirten, wird das Ensemble den "grossen König" feiern, und leuchtende Werke in der Tradition der grossen Kathedralen singen (Werke von Monteverdi, Byrd, u.a.m.).

ALINE KOENIG eingeladen, das Konzert mit uns zu bestreiten.



KARLA HASPEL

+41 79 957 8739

k.silvanaphoto@gmail.com

<https://ksilvana->

[photography.smugmug.com/](https://ksilvana-photography.smugmug.com/)

instagram: [k.silvanaphoto](#)

The whole choir thanks Karla for the beautiful rehearsal pics!

Café Barfi

Restaurant Pizzeria

Leonhardsberg 4

4051 Basel

0041 (0)61 261 70 38

cafi.barfi@bluewin.ch

www.cafebarfi.ch

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag 11:00 - 23.00

Sonntag 12.00 - 22.00

ganzer Tag warme Küche



UNSCHAF

SCHAF



Sehen Sie den Unterschied bei

DILL OPTIK

Binnerstrasse 5 • Allschwil • 061 481 74 64 • dilloptik.ch

*Das Gemeinsam Café
hat den Basler Preis für
Integration gewonnen.*

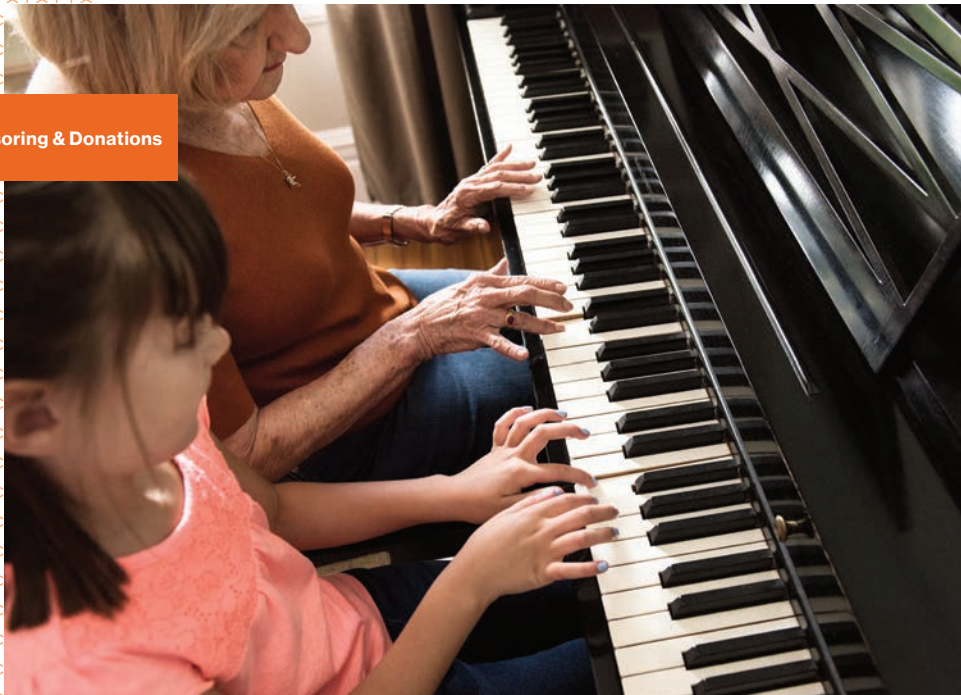
*Dafür danken wir allen unseren Gästen
ganz herzlich.*

gemeinsam
CAFÉ

Drei-Gang-
Mittagsmenü
12.80*
*inkl. Café Crème
oder Espresso

MARKGRAEFERSTRASSE 14, 4057 BASEL

TEL 061 631 37 37



Sponsoring & Donations

At work worldwide, at home in Switzerland

At Novartis, we harness the innovation power of science to address some of society's most challenging healthcare issues. Our researchers work to push the boundaries of science, broaden our understanding of diseases and develop novel products in areas of great unmet medical need. We are passionate about discovering new ways to extend and improve patients' lives.



@NovartisCH



@Novartis_CH



@Novartis_CH